

**RED HAT GESCHÄFTSKUNDENVERTRAG FÜR DEUTSCHLAND, ÖSTERREICH UND IRLAND
RED HAT ENTERPRISE AGREEMENT FOR GERMANY, AUSTRIA AND IRELAND**

<p>BITTE LESEN SIE DIESEN VERTRAG VOR DEM KAUF UND/ODER DER NUTZUNG VON RED HAT SOFTWARE ODER SERVICELEISTUNGEN SORGFÄLTIG DURCH. DURCH DIE NUTZUNG DER RED HAT SOFTWARE ODER SERVICELEISTUNGEN ERKLÄRT DER KUNDE SEINE VERTRAGS-ANNAHME UND EINWILLIGUNG IN DEN VORLIEGENDEN VERTRAG UND BESTÄTIGT, DASS ER DIE BESTIMMUNGEN DIESES VERTRAGES GELESEN UND VERSTANDEN HAT. EINE IM NAMEN EINER JURISTISCHEN PERSON HANDELNDEN EINZELPERSON ERKLÄRT, DASS SIE ZUM ABSCHLUSS DES VORLIEGENDEN VERTRAGES IM NAMEN DIESER JURISTISCHEN PERSON BEFUGT IST. FALLS DER KUNDE SICH NICHT MIT DEN VORLIEGENDEN VERTRAGSBESTIMMUNGEN EINVERSTANDEN ERKLÄRT, IST ER NICHT BERECHTIGT, DIE RED HAT SOFTWARE ODER SERVICELEISTUNGEN ZU NUTZEN. DIESER VERTRAG SCHLIESST DIE AM ENDE DES VERTRAGES ANGEFÜGTEN ANHÄNGE MIT EIN.</p>	<p>PLEASE READ THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE PURCHASING AND/OR USING SOFTWARE OR SERVICES FROM RED HAT. BY USING RED HAT SOFTWARE OR SERVICES, CLIENT SIGNIFIES ITS ASSENT TO AND ACCEPTANCE OF THIS AGREEMENT AND ACKNOWLEDGES IT HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT. AN INDIVIDUAL ACTING ON BEHALF OF AN ENTITY REPRESENTS THAT HE OR SHE HAS THE AUTHORITY TO ENTER INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF THAT ENTITY. IF CLIENT DOES NOT ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT, THEN IT MUST NOT USE RED HAT SOFTWARE OR SERVICES. THIS AGREEMENT INCORPORATES THOSE APPENDICES AT THE END OF THIS AGREEMENT.</p>
<p>Der Abschluss des vorliegenden Red Hat Geschäftskundenvertrages, einschließlich sämtlicher, durch Verweis auf die URLs angegebener Anhänge und Dokumente (der "Vertrag") erfolgt zwischen Red Hat Limited, einer in Irland eingetragenen Gesellschaft, ("Red Hat") und dem Käufer oder Anwender der Red Hat Software und Serviceleistungen, der die Bestimmungen dieses Vertrages annimmt ("Kunde"). Der vorliegende Vertrag tritt mit Unterzeichnung bzw. Annahme oder mit Beginn der Nutzung der Red Hat Software oder Serviceleistungen durch den Kunden in Kraft, je nachdem, welches Datum früher eintritt ("Datum des In-Kraft-Tretens").</p>	<p>This Red Hat Enterprise Agreement, including all referenced appendices and documents located at URLs (the "Agreement"), is between Red Hat Limited, an Irish registered company, ("Red Hat") and the purchaser or user of Red Hat software and services who accepts the terms of this Agreement ("Client"). The effective date of this Agreement ("Effective Date") is the earlier of the date that Client signs or accepts this Agreement or the date that Client uses Red Hat's software or services.</p>
<p>1. Vertragsumfang</p>	<p>1. Scope of Agreement</p>
<p>1.1 Rahmenbedingungen. Mit vorliegendem Vertrag schafft Red Hat die Rahmenbedingungen für die Bereitstellung der Software und Serviceleistungen an den Kunden. "Software" umfasst die Programme Enterprise Linux, JBoss Enterprise Middleware sowie sonstige, mit dem Warenzeichen von Red Hat, seinen verbundenen Unternehmen und/oder Dritten gekennzeichnete Softwareprogramme, einschließlich sämtlicher von Red Hat zur Verfügung gestellter Modifikationen, Ergänzungen oder Weiterentwicklungen. Die dem Kunden von Red Hat bereitgestellten speziellen Serviceleistungen (die "Serviceleistungen") und/oder Softwareprogramme werden in einem Angebots- & Auftragsformular beschrieben, das von den Parteien unterzeichnet oder anderweitig von Red Hat angenommen wird</p>	<p>1.1 Framework. This Agreement establishes a framework that will enable Red Hat to provide Software and Services to Client. "Software" means Red Hat Enterprise Linux, JBoss Enterprise Middleware and other software programs branded by Red Hat, its Affiliates and/or third parties including all modifications, additions or further enhancements delivered by Red Hat. The specific services (the "Services") and/or Software that Red Hat will provide to Client will be described in an Order Form, signed by the parties or otherwise accepted by Red Hat, which may consist of (a) one or more mutually agreed order forms, statements of work, work orders or similar transaction documents, or (b) an order placed by Client through Red Hat's online store accessible from a Red Hat website. The parties agree that the terms of this Agreement</p>

<p>und Folgendes beinhaltet: (a) ein oder mehrere gegenseitig vereinbarte Angebots- & Auftragsformulare, Leistungsspezifikationen, Arbeitsaufträge oder ähnliche Durchführungsdokumente oder (b) einen vom Kunden über eine Red Hat Website im Online Store platzierter Auftrag. Die Parteien erklären ihr Einverständnis, dass der Erwerb und die Nutzung der Software und Serviceleistungen durch den Kunden den vorliegenden Vertragsbestimmungen unterliegen, sofern die Parteien nicht schriftlich etwas anderes vereinbaren.</p>	<p>will govern all purchases and use by Client of Software and Services unless otherwise agreed by the parties in writing.</p>
<p>1.2 Verbundene Unternehmen. Red Hat und der Kunde vereinbaren, dass die verbundenen Unternehmen des Kunden die Software und Serviceleistungen von Red Hat (oder von einem seiner verbundenen Unternehmen) durch Unterzeichnung eines Angebots- & Auftragsformulars erwerben können, in welchem die Bestimmungen des vorliegenden Vertrages mit eingebunden sind. Die Parteien vereinbaren, dass diese Vertragsbestimmungen in bestimmten Angebots- & Auftragsformularen angepasst werden können, um z.B. ungleichen Steuer- und/oder Rechtssystemen in anderen Ländern Rechnung zu tragen. "Verbundenes Unternehmen" bezeichnet ein Unternehmen, das über den Mehrheitsbesitz an einer Partei verfügt oder die Kontrolle über diese Partei ausübt, unter der Kontrolle oder im Mehrheitsbesitz dieser Partei steht oder zusammen mit dieser Partei unter der gemeinsamen Kontrolle bzw. im Mehrheitsbesitz eines anderen Unternehmens steht, wobei "Kontrolle" die mittelbare oder unmittelbare Verfügungsgewalt ist, einen beherrschenden Einfluss auf die Geschäftsführung und Richtlinien eines Unternehmens auszuüben, sei es durch den Besitz an stimmberechtigten Wertpapieren, per Vertrag oder anderweitig.</p>	<p>1.2 Affiliates. Red Hat and Client agree that Affiliates of Client may acquire Software and Services from Red Hat or its Affiliates by entering an Order Form with Red Hat (or a Red Hat Affiliate) that incorporates the terms and conditions of this Agreement. The parties acknowledge that adjustments to the terms of this Agreement may be made in a particular Order Form (for example, to address disparate tax and/or legal regimes in other geographic regions). "Affiliate" means an entity that owns or controls, is owned or controlled by, or is under common control or ownership with a party, where "control" is the possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.</p>
<p>1.3 Geschäftspartner. Red Hat hat hinsichtlich der Software und Serviceleistungen mit anderen Unternehmen ("Geschäftspartner") Verträge über Produktförderung, Vermarktung und Support abgeschlossen. Red Hat bestätigt, dass wenn der Kunde die Software und Serviceleistungen über einen Geschäftspartner erwirbt, Red Hat die Verantwortung dafür übernimmt, dass dem Kunden die Software und Serviceleistungen gemäß den vorliegenden Vertragsbedingungen zur Verfügung gestellt werden. Red Hat übernimmt keine Verantwortung (a) für die Handlungen der Geschäftspartner, (b) für zusätzliche Verpflichtungen der Geschäftspartner gegenüber dem Kunden oder (c) für Produkte oder Serviceleistungen, die die Geschäftspartner dem Kunden unter gesondert zwischen ihnen abgeschlossenen Verträgen bereitstellen.</p>	<p>1.3 Business Partners. Red Hat has entered into agreements with other organizations ("Business Partners") to promote, market and support certain Software and Services. When Client purchases Software and Services through a Business Partner, Red Hat confirms that it is responsible for providing the Software and Services to Client under the terms of this Agreement. Red Hat is not responsible for (a) the actions of Business Partners, (b) any additional obligations Business Partners have to Client, or (c) any products or services that Business Partners supply to Client under any separate agreements between a Business Partner and Client.</p>

<p>2. Verpflichtungen der Parteien</p>	<p>2. Obligations of the Parties</p>
<p>2.1 Verpflichtungen vor Ort. Für den Fall, dass Mitarbeiter von Red Hat Arbeitsleistungen in den Geschäftsräumen des Kunden erbringen, sorgt der Kunde dafür, dass das Personal von Red Hat eine sichere Arbeitsumgebung vorfindet, und Red Hat verpflichtet sich, sämtliche, für die Mitarbeiter des Kunden geltenden Sicherheitsrichtlinien und -vorschriften am Arbeitsplatz im vertretbaren Rahmen einzuhalten, über die Red Hat vom Kunden im Voraus schriftlich zu unterrichten ist.</p>	<p>2.1 On-Site Obligations. If Red Hat personnel are working on Client's premises (a) Client will provide a safe and secure working environment for Red Hat personnel, and (b) Red Hat will comply with all reasonable workplace safety and security standards and policies, applicable to Client's employees, of which Red Hat is notified in writing by Client in advance.</p>
<p>2.2 Änderung der Leistungen und Verzug. Änderungen der Serviceleistungen können nur durch einen schriftlichen, von beiden Parteien zu unterzeichnenden Änderungsauftrag erfolgen. Falls (a) der Kunde seinen Verpflichtungen aus einem Angebots- & Auftragsformular nicht nachkommt und dadurch die Bereitstellung der Serviceleistungen beeinträchtigt wird oder (b) nicht von den Parteien zu vertretende Ereignisse dazu führen, dass Red Hat seinen Verpflichtungen aus einem Angebots- & Auftragsformular nur verspätet nachkommen kann oder diese Ereignisse die Erfüllung der Verpflichtungen anderweitig beeinträchtigen, so kann Red Hat im vertretbaren Rahmen Abhilfe verlangen, einschließlich der zeitlichen Anpassung der jeweils bereitzustellenden Serviceleistungen.</p>	<p>2.2 Changes to Work and Delays. Changes to the Services will be made only through a written change order signed by both parties. In the event that (a) Client fails to timely fulfill its obligations under an Order Form, and this failure adversely impacts the provision of Services, or (b) events outside of either party's reasonable control cause a delay in or otherwise affect Red Hat's ability to perform its obligations under an Order Form, Red Hat will be entitled to appropriate relief, including adjusting the timing of its delivery of applicable Services.</p>
<p>2.3 Mitwirkung. Der Kunde gewährt Red Hat Zugang zu seinen Informationen, Systemen und Softwareprogrammen ("Informationen des Kunden") sowie zu Betriebsmitteln wie Arbeitsbereiche, Netzwerke und Telefon, und zwar so, wie es für Red Hat angemessenerweise erforderlich ist, um die Serviceleistungen zu erbringen. Der Kunde ist darüber in Kenntnis, dass die Bereitstellung der Serviceleistungen durch Red Hat von der Vollständigkeit, Richtigkeit und dem Umfang der Red Hat zur Verfügung gestellten Informationen des Kunden abhängt und erklärt sein Einverständnis, dass Red Hat von der Verpflichtung zur Bereitstellung der Serviceleistungen befreit wird, wenn ein angemessener Zugang zu den Informationen des Kunden nicht gewährt wird. Für Informationen des Kunden, die dem Eigentumsrecht oder der Kontrolle Dritter oder in anderer Weise einer eingeschränkten Offenlegung unterliegen, beschafft der Kunde die erforderlichen Genehmigungen Dritter, um Red Hat Zugang zu den Informationen des Kunden zu gewähren.</p>	<p>2.3 Assistance. Client may provide Red Hat access to Client information, systems, and software ("Client Information"), and resources such as workspace, network access, and telephone connections as reasonably required by Red Hat in order to provide the Services. Client understands and agrees that (a) the completeness, accuracy of, and extent of access to, any Client Information provided to Red Hat may affect Red Hat's ability to provide Services, and (b) if reasonable access to Client Information is not provided, Red Hat will be relieved from providing any Services dependent upon such access. Client will obtain any third party consents necessary to grant Red Hat access to the Client Information that is subject to the proprietary rights of, or controlled by, any third party, or which is subject to any other form of restriction upon disclosure.</p>
<p>3. Zahlung</p>	<p>3. Payment</p>
<p>3.1 Preise und Kosten. Die Kosten für die Serviceleistungen ("Kosten"/"Preise") werden in einem Angebots- & Auftragsformular</p>	<p>3.1 Fees and Expenses. Fees for the Services (the "Fees") will be identified in an Order Form and are (a) due upon Red Hat's acceptance of</p>

<p>angegeben und sind (a) bei Annahme des Angebots- & Auftragsformulars durch Red Hat oder bei Verlängerung der Serviceleistungen fällig und (b) gemäß den Bestimmungen in Absatz 3.2 zu zahlen. Die Preise werden in Euro angegeben und sind in Euro zu entrichten. Sofern schriftlich nichts anderes vereinbart wurde, beinhalten die Preise keine Auslagen, Zölle, Abgaben oder Frachtkosten. Der Kunde erstattet Red Hat sämtliche Kosten, die Red Hat in Verbindung mit der Bereitstellung der Serviceleistungen entstehen und verpflichtet sich, die jeweiligen Kosten pro Einheit an Red Hat zu zahlen. "Einheit" ist das Maß zur Berechnung der im jeweiligen Angebots- & Auftragsformular angegebenen Software- oder Servicenutzung. Eine Verlängerung des Abonnement-Service erfolgt zum gleichen Preis pro Einheit, der im Angebots- & Auftragsformular angegeben ist. "Abonnement-Service" bezeichnet kostenpflichtige Abonnements für einen festgelegten Zeitraum und Serviceumfang.</p>	<p>an Order Form or, for renewal of Services, at the start of the renewal term, and (b) payable in accordance with Section 3.2. Fees are stated in euro, must be paid in euro, and, unless otherwise specified in writing, do not include out-of-pocket expenses, customs, duties or shipping costs. Client will reimburse Red Hat for all reasonable expenses Red Hat incurs in connection with the performance of Services. Client agrees to pay Red Hat the applicable Fees for each Unit. "Unit" is the measurement of Software or Service usage defined in the applicable Order Form. Any renewal of Subscription Services will be at the same price per Unit listed in the applicable Order Form. "Subscription Services" mean fee-bearing subscriptions for a defined period of time for a certain scope of Services.</p>
<p>3.2 Rechnungen</p>	<p>3.2 Invoices</p>
<p>3.2.1 Falls der Kunde für die Zahlung der Kosten ein Zahlungsziel wünscht, ist er verpflichtet, Red Hat in vertretbarem Umfang bei der Feststellung und Rückbestätigung seiner Kreditwürdigkeit zu unterstützen. Wird dem Kunden ein Zahlungsziel eingeräumt, so stellt Red Hat die Kosten dem Kunden nach Annahme des jeweiligen Angebots- & Auftragsformulars sowie nach Annahme aller zukünftigen Aufträge in Rechnung. Sofern in einem Angebots- & Auftragsformular nichts anderes angegeben ist und vorbehaltlich der Genehmigung der Zahlungsziele durch Red Hat, sind die ggf. anfallenden Preise und Kosten spätestens dreißig (30) Tage nach Rechnungsdatum vom Kunden zu zahlen, wobei jedoch vorausgesetzt wird, dass die Kosten für fachliche Serviceleistungen, Schulungen sowie die Gutschriften für Schulungen und sonstige Serviceleistungen vor der Bereitstellung fällig sind. Wenn in vorliegendem Vertrag nichts anderes vereinbart wurde, sind die vom Kunden gemäß diesem Vertrag geleisteten Zahlungen nicht zurückerstattungsfähig. Red Hat behält sich das Recht vor, die Bereitstellung der Serviceleistungen auszusetzen oder einzustellen bzw. eine Änderung des Zahlungszieles vorzunehmen, falls zur Zahlung fällige Beträge nicht innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Rechnungsdatum eingegangen sind.</p>	<p>3.2.1 If Client desires credit terms with respect to the payment of Fees, Client will reasonably cooperate with Red Hat in establishing and periodically re-confirming Client's credit-worthiness. If credit terms are provided to Client, Red Hat will invoice Client for the Fees upon Red Hat's acceptance of the applicable Order Form and upon acceptance of any future order. Unless otherwise specified in an Order Form and subject to Red Hat's approval of credit terms, Client will pay Fees and expenses, if any, no later than thirty (30) days from the date of each invoice; provided, however, that Fees for professional services, training, training credits and other service credits are due prior to delivery. Except as otherwise provided in this Agreement, any and all payments made by Client pursuant to this Agreement are non-refundable. Red Hat reserves the right to suspend or cancel performance of all or part of the Services and/or change its credit terms if actual payment has not been received within thirty (30) days of the invoice date.</p>
<p>3.2.2 Bei Kreditkartenzahlung erteilt der Kunde Red Hat die Genehmigung, die Serviceleistungen und den bei Verlängerung des Abonnement-Service fälligen Betrag der Kreditkarte des Kunden zu belasten. Der Kunde verpflichtet sich, Red Hat im Falle der Verlängerung die</p>	<p>3.2.2 If Client is paying by credit card, Client (a) authorizes Red Hat to charge Client's credit card for the Services and for the amount due at the time of renewal of Subscription Services, and (b) agrees to provide updated credit card information to Red Hat for renewal</p>

<p>aktuellen Kreditkarteninformationen mitzuteilen.</p>	<p>purposes.</p>
<p>3.3 Steuern. Sämtliche Preise verstehen sich ohne Steuern. Der Kunde zahlt an Red Hat den Betrag, der den von Red Hat auf Grund oder in Verbindung mit vorliegendem Vertrag oder einem jeweiligen Angebots- & Auftragsformular gezahlten oder zahlbaren Steuern entspricht. "Steuern" bezeichnen sämtliche Mehrwert-, Umsatz-, Verbrauchs- und sonstige Steuern, einschließlich Buß- und Zwangsgelder, Strafgeldern und Zinsen, jedoch keine Steuern, die ausschließlich auf die Erträge von Red Hat erhoben werden. Falls der Kunde verpflichtet ist, einen Teil der an Red Hat fälligen Zahlungsleistungen einzubehalten oder abzuziehen, so hat er den an Red Hat zahlbaren Betrag im rechtlich zulässigen Rahmen um den jeweils erforderlichen Betrag zu erhöhen, so dass Red Hat den Betrag erhält, der ohne Einbehaltung oder Abzug seitens des Kunden fällig gewesen wäre.</p>	<p>3.3 Taxes. All Fees are exclusive of Taxes. Client will pay Red Hat an amount equal to any Taxes arising from or relating to this Agreement or an applicable Order Form which are paid by or are payable by Red Hat. "Taxes" means any form of sales, use, value added or other form of taxation and any fines, penalties, surcharges or interest, but excluding any taxes based solely on the net income of Red Hat. To the extent permitted by law, if Client is required to withhold or deduct any portion of the payments due to Red Hat, Client will increase the sum payable to Red Hat by the amount necessary so that Red Hat receives an amount equal to the sum it would have received had Client made no withholdings or deductions.</p>
<p>4. Lizenz und Eigentum</p>	<p>4. License and Ownership</p>
<p>4.1 Software. Jede Art von Software unterliegt der Gewährung einer Lizenz oder einer Endbenutzer-Lizenzvereinbarung, deren Bedingungen in den Anhängen dieses Vertrages oder im jeweiligen Angebots- & Auftragsformular aufgeführt oder durch Bezugnahme enthalten sind.</p>	<p>4.1 Software. Each type of Software is governed by a license grant or an end user license agreement, which license terms are contained or referenced in the appendices to this Agreement or the applicable Order Form.</p>
<p>4.2 Freie Verwertung von Ideen. Vorbehaltlich der in Absatz 9 (Geheimhaltung) enthaltenen Bestimmungen und des Rechts des Kunden an seinen Informationen sowie ungeachtet anders lautender Bestimmungen in vorliegendem Vertrag oder einem Angebots- & Auftragsformular ist Red Hat berechtigt, das im Zuge und Verlauf eines Auftrages erarbeitete Know-how und die entwickelten Ideen, Methoden, Konzepte, Strukturen, Verfahren, Erfindungen, Entwicklungen, Prozesse, Entdeckungen, Weiterentwicklungen und sonstige Informationen und Materialien ohne Rechenschaftspflicht in jeder geeigneten Form zu verwerten, einschließlich für sich selbst oder seine Kunden.</p>	<p>4.2 Freedom to Use Ideas. Subject to Section 9 (Confidentiality) and Client's rights in Client Information and notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement or an Order Form, the ideas, methods, concepts, know-how, structures, techniques, inventions, developments, processes, discoveries, improvements and other information and materials developed in and during the course of any Order Form may be used by Red Hat, without an obligation to account, in any way Red Hat deems appropriate, including by or for itself or its clients or customers.</p>
<p>4.3 Marken. Sofern in einem Angebots- & Auftragsformular nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde, werden mit vorliegendem Vertrag weder ausdrücklich noch stillschweigend Rechte oder Lizenzen zur Verwertung von Handelsnamen, Dienstleistungsmarken oder Warenzeichen gewährt, die entweder Eigentum von Red Hat, eines mit Red Hat verbundenen Unternehmens, des Kunden oder Eigentum Dritter sind. Dies beinhaltet insbesondere auch die Weitergabe der Software unter Verwendung der Warenzeichen von Red Hat oder einem mit Red Hat verbundenen Unternehmen.</p>	<p>4.3 Marks. Unless expressly stated in an Order Form, no right or license, express or implied, is granted in this Agreement for the use of any Red Hat, Red Hat Affiliate, Client or third party trade names, service marks or trademarks, including, without limitation, the distribution of the Software utilizing any Red Hat or Red Hat Affiliate trademarks.</p>

5. Meldung und Überprüfung	5. Reporting and Inspection
5.1 Meldung. Der Kunde ist verpflichtet, Red Hat (oder die Geschäftspartner, von denen der Kunde die Software oder Serviceleistungen erworben hat) umgehend zu benachrichtigen, wenn die tatsächliche Anzahl der von ihm verwendeten Software- oder Serviceeinheiten die Anzahl der Einheiten überschreitet, für die der Kunde die entsprechenden Gebühren bezahlt hat. Der Kunde ist verpflichtet, in seiner Mitteilung die Anzahl der zusätzlichen Einheiten sowie das jeweilige Datum anzugeben, an dem diese Einheiten erstmals verwendet wurden. Red Hat (oder seine Geschäftspartner) stellen dem Kunden die entsprechenden Serviceleistungen für diese Einheiten in Rechnung, und der Kunde ist verpflichtet, diese spätestens dreißig (30) Tage nach Rechnungsdatum zu begleichen.	5.1 Reporting. Client will notify Red Hat (or the Business Partner from whom Client purchased Software or Services) promptly if the actual number of Units of Software or Services utilised by Client exceeds the number of Units for which Client has paid the applicable Fees. In its notice, Client will include the number of additional Units and the date(s) on which such Units were first utilised. Red Hat (or the Business Partner) will invoice Client for the applicable Services for such Units and Client will pay for such Services no later than thirty (30) days from the date of invoice.
5.2 Überprüfung. Red Hat oder ein von Red Hat beauftragter Vertreter ist während der Laufzeit dieses Vertrages und ein (1) Jahr darüber hinaus berechtigt, die Anlagen und Einrichtungen sowie die Unterlagen des Kunden daraufhin zu überprüfen, ob der vorliegende Vertrag vom Kunden eingehalten wird. Eine solche Überprüfung findet nur während der gewöhnlichen Geschäftszeiten des Kunden statt und wird mindestens zehn (10) Tage vorher von Red Hat schriftlich angekündigt. Red Hat teilt dem Kunden jede Nichteinhaltung unter Angabe der Anzahl der nicht gemeldeten Software und Serviceleistungen mit. Ab dem Datum dieser Mitteilung hat der Kunde fünfzehn (15) Tage Zeit, die Zahlungen für die jeweils bereitgestellten, nicht gemeldeten Serviceleistungen an Red Hat zu leisten. Wenn die Anzahl der vom Kunden verwendeten, unangemeldeten Einheiten die Anzahl der von ihm gezahlten Einheiten um mehr als fünf Prozent (5%) überschreitet, hat er darüber hinaus die Kosten für eine derartige Überprüfung an Red Hat zu zahlen.	5.2 Inspection. During the term of this Agreement and for one (1) year thereafter, Red Hat or its designated agent may inspect Client's facilities and records to verify Client's compliance with this Agreement. Any such inspection will take place only during Client's normal business hours and upon no less than ten (10) days prior written notice from Red Hat. Red Hat will give Client written notice of any non-compliance, including the number of under-reported Units of Software or Services, and Client will have fifteen (15) days from the date of this notice to make payment to Red Hat for the applicable Services provided with respect to the underreported Units. If Client under-reports the number of Units utilised by more than five percent (5%) of the number of Units for which Client paid, Client will also pay Red Hat for the cost of such inspection.
6. Laufzeit und Beendigung	6. Term and Termination
6.1 Laufzeit und Beendigung des Vertrages. Die Laufzeit dieses Vertrages beginnt mit dem Datum des In-Kraft-Tretens und endet nach Ablauf von neunzig (90) Tagen nach schriftlicher Kündigung durch eine Partei. Die Kündigung des vorliegenden Vertrages bewirkt nicht die Kündigung eines Angebots- & Auftragsformulars, und die Bedingungen dieses Vertrages bleiben weiterhin im erforderlichen Umfang verbindlich, um den zum Zeitpunkt der Kündigung dieses Vertrages gültigen Aufträgen bis zu deren Ablauf oder deren Kündigung gemäß nachstehendem Absatz 6.2 Rechtskraft zu verleihen.	6.1 Term and Termination of Agreement. The term of this Agreement will begin on the Effective Date and will terminate at the expiration of ninety (90) days following written notice of termination given by one party to the other. Termination of this Agreement will not operate to terminate any Order Form and the terms and conditions of this Agreement will continue in full force and effect to the extent necessary to give effect to any Order Form in effect at the time of termination of this Agreement and until such time as the applicable Order Form expires or is terminated in accordance with Section 6.2 below.
6.2 Laufzeit und Beendigung eines Angebots- &	6.2 Term and Termination of Order Form

Auftragsformulars	
<p>6.2.1 Die Laufzeit eines Angebots- & Auftragsformulars beginnt mit dem Datum der Ausfertigung ("Gültigkeitsdatum eines Angebots- & Auftragsformulars") und gilt für den im Angebots- & Auftragsformular angegebenen Zeitraum. Anschließend verlängert sich die Dauer des Abonnements automatisch um die Dauer von jeweils einem (1) Jahr, sofern eine der Parteien gegenüber der jeweils anderen Partei nicht mindestens sechzig (60) Tage vor Beginn des nächsten Verlängerungszeitraums schriftlich kündigt. Der Kunde muss alle weiteren in einem Angebots- & Auftragsformular aufgeführten Serviceleistungen innerhalb des dort angegebenen Zeitraums oder innerhalb von einem (1) Jahr nach dem Gültigkeitsdatum des Angebots- & Auftragsformulars in Anspruch nehmen, je nachdem, welcher Zeitraum kürzer ist. Die Serviceleistungen verfallen, falls sie nicht genutzt werden.</p>	<p>6.2.1 The term of an Order Form begins on the date the Order Form is executed ("Order Form Effective Date") and continues for the term stated in the Order Form. Thereafter, the term for Subscription Services will automatically renew for successive terms of one (1) year each, unless either party gives written notice to the other of its intention not to renew at least sixty (60) days before the commencement of the next renewal term. Client must use any other Services set forth in an Order Form during the term specified in the Order Form or within one (1) year of the Order Form Effective Date, whichever is shorter; if unused, such Services will be forfeited.</p>
<p>6.2.2 Falls der Kunde oder Red Hat grundlegend gegen die Bedingungen eines Angebots- & Auftragsformulars verstoßen und diesen Verstoß nicht innerhalb von dreißig (30) Tagen beheben, nachdem die zuwiderhandelnde Partei schriftlich über den Verstoß informiert wurde, ist die jeweils andere Partei berechtigt, den entsprechenden Auftrag und/oder den vorliegenden Vertrag gegenüber der zuwiderhandelnden Partei schriftlich zu kündigen, wobei jedoch im Falle eines Verstoßes gegen Absatz 9 dieses Vertrages (Geheimhaltung) keine Nachbesserungsfrist gewährt werden muss. Sofern in der schriftlichen Kündigung nichts anderes angegeben wurde, bewirkt die Kündigung eines einzelnen Angebots- & Auftragsformulars nicht die Kündigung eines anderen Angebots- & Auftragsformulars oder des vorliegenden Vertrages. Ungeachtet sonstiger Red Hat zustehender Rechte oder Rechtsmittel ist der Kunde im Falle der Kündigung eines Angebots- & Auftragsformulars durch eine der Parteien verpflichtet, an Red Hat (oder an den Geschäftspartner, von dem der Kunde die Software oder Serviceleistungen erworben hat) sämtliche bis zur Wirksamkeit der Kündigung bereitgestellten Serviceleistungen zu zahlen.</p>	<p>6.2.2 If Client or Red Hat materially breaches the terms of an Order Form, and such breach is not cured within thirty (30) days after written notice of the breach is given to the breaching party, then the other party may, by giving written notice of termination to the breaching party, terminate the applicable Order Form and/or this Agreement; provided, however, that no cure period will be required for a breach of Section 9 of this Agreement (Confidentiality). The termination of an individual Order Form will not terminate any other Order Form or this Agreement unless otherwise specified in the written notice of termination. Without prejudice to any other right or remedy of Red Hat, in the event either party terminates an Order Form, Client will pay Red Hat (or the Business Partner from whom Client purchased such Software or Services) for all Services provided up to the effective date of termination.</p>
<p>6.3 Geltung über das Vertragsende hinaus. Sollte dieser Vertrag oder ein Angebots- & Auftragsformular aus jedweden Gründen gekündigt werden, so bleiben die Absätze 3, 4, 5.2, 6.3, 7, 8, 9, 10.2, 12, 13.1 und 13.5 bis 13.15 dieses Vertrages (welche auch in jedem Angebots- & Auftragsformular enthalten sind) über die Kündigung hinaus wirksam.</p>	<p>6.3 Survival. If this Agreement or an Order Form is terminated for any reason, Sections 3, 4, 5.2, 6.3, 7, 8, 9, 10.2, 12, 13.1, and 13.5-13.15 of this Agreement (as the same are incorporated into each Order Form) will survive such termination.</p>
<p>7. Fortführung der Geschäftstätigkeit</p>	<p>7. Continuing Business</p>
<p>Red Hat wird durch vorliegenden Auftrag in</p>	<p>Nothing in this Agreement will preclude or limit</p>

<p>keinerlei Weise eingeschränkt oder daran gehindert, Softwareprogramme, Materialien oder Serviceleistungen entweder für sich selbst zu nutzen oder anderen Kunden zur Verfügung zu stellen, unabhängig von der Tatsache, ob dem Kunden möglicherweise ähnliche Softwareprogramme, Materialien oder Serviceleistungen bereitgestellt werden. Das Recht der Parteien, ähnliche Produkte oder Serviceleistungen wie die jeweils andere Partei bzw. Konkurrenzprodukte zu entwickeln, zu verwerten oder zu vermarkten, wird durch die Geheimhaltungsbestimmungen in Absatz 9 nicht eingeschränkt oder verwehrt.</p>	<p>Red Hat from providing software, materials, or services for itself or other clients, irrespective of the possible similarity of such software, materials or services to those that might be delivered to Client. The terms of confidentiality in Section 9 will not prohibit or restrict either party's right to develop, use or market products or services similar to or competitive with the other party; provided, however, that neither party is relieved of its obligations under this Agreement.</p>
<p>8. Haftungsbeschränkung und Ausschluss von Schadensersatz</p>	<p>8. Limitation of Liability and Disclaimer of Damages</p>
<p>8.1 Haftungsbeschränkung. IN JEDEM FALL UND UNTER ALLEN UMSTÄNDEN HAFTEN RED HAT UND SEINE VERBUNDENEN UNTERNEHMEN AUF GRUND ODER IN VERBINDUNG MIT VORLIEGENDEM VERTRAG UND SÄMTLICHEN AUFTRAGS-FORMULAREN, INSBESONDERE AUF GRUND DER ERFÜLLUNG ODER NICHT-ERFÜLLUNG VON VERPFLICHTUNGEN UNABHÄNGIG VON DER ART DES KLAGE-GEGENSTANDES, INSGESAMT UND KUMULATIV NUR FÜR DIREKTE SCHÄDEN. DIE HAFTUNG VON RED HAT UND SEINEN VERBUNDENEN UNTERNEHMEN IST – JE NACHDEM, WELCHER BETRAG HÖHER IST – AUF FÜNFUNDVIERZIGTAUSEND EURO (45.000 €) ODER AUF DEN BETRAG BESCHRÄNKT, DEN DER KUNDE IN DEN UNMITTELBAR VORANGEHENDEN ZWÖLF (12) MONATEN VOR ERSTMALIGEM EINTRETEN DES SCHADENSFALLS GEMÄSS DEM DEN HAFTUNGSSFALL BETREFFENDEN ANGEBOTS- & AUFTRAGSFORMULAR AN RED HAT GEZAHLT HAT ODER ZU ZAHLEN HAT.</p>	<p>8.1 Limitation of Liability. FOR ALL EVENTS AND CIRCUMSTANCES, RED HAT'S AND ITS AFFILIATES' AGGREGATE AND CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT AND ALL ORDER FORMS, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ON ACCOUNT OF PERFORMANCE OR NON-PERFORMANCE OF OBLIGATIONS, REGARDLESS OF THE FORM OF THE CAUSE OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE), STATUTE OR OTHERWISE WILL BE LIMITED TO DIRECT DAMAGES AND WILL NOT EXCEED THE GREATER OF FORTY FIVE THOUSAND EURO (€45,000) OR THE AMOUNT THAT CLIENT PAID (OR IS PAYABLE) TO RED HAT UNDER THE APPLICABLE ORDER FORM GIVING RISE TO LIABILITY DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO LIABILITY.</p>
<p>8.2 Haftungsausschluss in Bezug auf indirekte Schäden. UNGEACHTET ABWEICHENDER BESTIMMUNGEN IN VORLIEGENDEM VERTRAG ODER EINEM ANGEBOTS- & AUFTRAGS-FORMULAR HAFTEN RED HAT UND SEINE VERBUNDENEN UNTERNEHMEN GEGENÜBER DEM KUNDEN ODER SEINEN VERBUNDENEN UNTERNEHMEN IN KEINEM FALL FÜR: ANSPRÜCHE AUF GRUND VON FORDERUNGEN DRITTER, ZUFÄLLIGE, INDIREKTE, SPEZIELLE ODER INDIREKT ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN ODER FÜR STRAFSCHADENSERSATZ. DIES GILT UNABHÄNGIG DAVON, OB DIESE ANSPRÜCHE AUF GRUND DER VERTRAGLICHEN HAFTUNG, DER HAFTUNG AUS UNERLAUBTER HANDLUNG (EINSCHLIESSLICH FAHR-LÄSSIGKEIT ODER VERLETZUNG DER RECHTSPFLICHT) ODER AUF GRUND</p>	<p>8.2 Disclaimer of Indirect Damages. AND NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY CONTAINED IN THIS AGREEMENT OR ANY ORDER FORM, IN NO EVENT WILL RED HAT OR ITS AFFILIATES BE LIABLE TO CLIENT OR ITS AFFILIATES FOR: ANY CLAIM BASED UPON A THIRD PARTY CLAIM; ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, INDIRECT, EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES, WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR BREACH OF STATUTORY DUTY), MISREPRESENTATION OR OTHERWISE; OR FOR ANY DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT AND/OR ANY ORDER FORMS FALLING WITHIN THE FOLLOWING CATEGORIES:</p>

<p>FALSCHER DARSTELLUNGEN ODER ANDERWEITIG ENTSTEHEN. DES WEITEREN HAFTEN RED HAT UND SEINE VERBUNDENEN UNTERNEHMEN NICHT FÜR SCHÄDEN AUF GRUND ODER IN VERBINDUNG MIT VORLIEGENDEM VERTRAG BZW. EINEM ANGEBOTS- & AUFTRAGS-FORMULAR, DIE DEN FOLGENDEN KATEGORIEN ZUZUORDNEN SIND:</p> <p>(A) DATENVERLUST; (B) GEWINNAUSFALL; (C) ENTGANGENE EINSPARUNGEN; (D) EINSTELLUNG ODER UNTERBRECHUNG DER SERVICELEISTUNGEN; (E) GESCHÄFTSAUSFALL ODER VERLUST ERWARTETER GEWINNE; (F) ENTGANGENER NUTZEN ODER AUSFALLZEITEN; (G) VERLUST ODER BESCHÄDIGUNG DER DATEN ODER SONSTIGER INFORMATIONEN UND AUSFALL ODER BESCHÄDIGUNG DER SOFTWARE.</p> <p>RED HAT ODER DIE MIT RED HAT VERBUNDENEN UNTERNEHMEN HAFTEN SELBST DANN NICHT, WENN SIE VON DER MÖGLICHKEIT EINES SOLCHEN VERLUSTES UND/ODER SCHADENS UNTERRICHTET WURDEN.</p>	<p>(A) LOSS OF DATA; (B) LOSS OF PROFITS; (C) LOSS OF SAVINGS; (D) LOSS OR INTERRUPTION OF SERVICE; (E) LOSS OF BUSINESS OR ANTICIPATORY PROFITS; (F) LOSS OF USE OR DOWNTIME; (G) LOSS OF OR CORRUPTION TO DATA OR OTHER INFORMATION OR LOSS OR DAMAGE TO SOFTWARE</p> <p>EVEN IF RED HAT OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSS AND/OR DAMAGE.</p>
<p>8.3 Haftungsausschluss in Bezug auf direkte Schäden. ES WIRD VORSORGLICH DARAUFGINGEWIESEN, DASS DIE IN ABSATZ 8.2 (A) BIS EINSCHLIESSLICH (G) GENANNTEN VERLUSTE, AUSFÄLLE ODER SCHÄDEN KEINE DIREKTEN VERLUSTE IM SINNE DIESES VERTRAGES BZW. EINES ANGEBOTS- & AUFTRAGSFORMULARS DARSTELLEN.</p>	<p>8.3 Disclaimer of Direct Damages. FOR THE AVOIDANCE OF DOUBT, THE TYPES OF LOSS AND/OR DAMAGE SPECIFIED IN SECTION 8.2(A) TO (G) INCLUSIVE SHALL NOT CONSTITUTE DIRECT LOSS FOR THE PUPPOSES OF THIS AGREEMENT AND/OR ANY ORDER FORM.</p>
<p>8.4 Keine Haftungsbeschränkung bzw. kein Haftungsausschluss. UNGEACHTET ABWEICHENDER BESTIMMUNGEN IN VORLIEGENDEM VERTRAG BZW. EINEM ANGEBOTS- & AUFTRAGS-FORMULAR IST DIE HAFTUNG VON RED HAT IN FOLGENDEN FÄLLEN NICHT AUSGESCHLOSSEN ODER BESCHRÄNKT: (A) BEI PERSONENSCHÄDEN ODER TOD, SOFERN DER PERSONENSCHADEN ODER TODESFALL AUF FAHRLÄSSIGKEIT ODER VORSÄTZLICHE UNTERLASSUNG SEITENS RED HAT, SEINER BEVOLLMÄCHTIGTEN, ERFÜLLUNGSGEHILFEN, VERBUNDENEN UNTERNEHMEN ODER UNTERAUFTRAG-NEHMER ZURÜCKZUFÜHREN IST; (B) BEI VERSTÖSSEN GEGEN STILLSCHWEIGEND ANGENOMMENE BEDINGUNGEN UND KONKLUDENTE ZUSICHERUNGEN GEMÄSS § 12 DES GESETZES BETREFFEND DEN VERKAUF VON WAREN</p>	<p>8.4 No Exclusion or Limitation of Liability. NOTWITHSTANDING ANY OTHER PROVISION OF THIS AGREEMENT AND/OR ANY ORDER FORM, RED HAT DOES NOT EXCLUDE OR LIMIT LIABILITY FOR (A) PERSONAL INJURY OR DEATH TO THE EXTENT THAT SUCH INJURY OR DEATH RESULTS FROM THE NEGLIGENCE OR WILLFUL DEFAULT OF RED HAT, ITS AGENTS, SERVANTS, AFFILIATES, OR SUBCONTRACTORS; (B) ANY BREACH OF THE CONDITIONS OR WARRANTIES IMPLIED PURSUANT TO SECTION 12 OF THE SALE OF GOODS ACT 1893 AS AMENDED BY SECTION 10 OF THE SALE OF GOODS AND SUPPLY OF SERVICES ACT 1980; AND/OR (C) ANY FRAUDULENT MISREPRESENTATION UPON WHICH THE CLAIMING PARTY CAN BE SHOWN TO HAVE RELIED.</p>

<p>VON 1893 [SALE OF GOODS ACT], IN DER UM § 10 ERGÄNZTEN FASSUNG DES GESETZES BETREFFEND DEN VERKAUF VON WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN VON 1983 [SALE OF GOODS AND SUPPLY OF SERVICES ACT]; UND/ODER (C) IM FALLE ARGLISTIGER FALSCHDARSTELLUNGEN, AUF DIE DIE SCHADENSERSATZ FORDERNDE PARTEI NACHGEWIESENER-MASSEN VERTRAUT HAT.</p>	
<p>9. Geheimhaltung</p>	<p>9. Confidentiality</p>
<p>9.1 Pflichten. Während der Laufzeit dieses Vertrages verpflichten sich beide Parteien, (i) vertrauliche Informationen ausschließlich gemäß den Bedingungen dieses Vertrages zu verwenden, (ii) vertrauliche Informationen mit der gleichen Sorgfalt zu behandeln, die sie für den Schutz ihrer eigenen vertraulichen Information anwenden, jedoch mindestens unter Einhaltung der angemessenen Sorgfaltspflicht und (iii) vertrauliche Informationen nur gegenüber den jeweiligen Wirtschaftsprüfern und Beratern sowie gegenüber denjenigen Mitarbeitern, Bevollmächtigten und Vertragsparteien offen zu legen, die diese Informationen benötigen, wobei die genannten Personen schriftlich zur Geheimhaltung unter Verwendung von Vertraulichkeitsrichtlinien zu verpflichten sind, die denjenigen des vorliegenden Vertrages mindestens entsprechen. Beide Parteien verpflichten sich, vertrauliche Informationen für einen Zeitraum von zwei (2) Jahren nach erstmaliger Offenlegung geheim zu halten. "Vertrauliche Informationen" bezeichnen sämtliche von Red Hat oder dem Kunden ("offen legende Partei") der jeweils anderen Partei ("empfangende Partei") während der Laufzeit dieses Vertrages offen gelegte Informationen, die entweder (i) als vertraulich gekennzeichnet sind oder (ii) unter Mitteilung der Vertraulichkeit mündlich offen gelegt wurden und anschließend schriftlich mit einem Vertraulichkeitsvermerk niedergelegt und der empfangenden Partei innerhalb von dreißig (30) Tagen nach der mündlichen Offenlegung zugestellt wurden.</p>	<p>9.1 Obligations. During the term of this Agreement, both parties agree that (i) Confidential Information will be used only in accordance with the terms and conditions of this Agreement; (ii) each will use the same degree of care it utilises to protect its own confidential information, but in no event less than reasonable care; and (iii) the Confidential Information may be disclosed only to employees, agents and contractors with a need to know, and to its auditors and legal counsel, in each case, who are under a written obligation to keep such information confidential using standards of confidentiality not less restrictive than those required by this Agreement. Both parties agree that obligations of confidentiality will exist for a period of two (2) years following initial disclosure of the particular Confidential Information. "Confidential Information" means all information disclosed by either Red Hat or Client ("Disclosing Party") to the other party ("Recipient") during the term of this Agreement that is either (i) marked confidential or (ii) disclosed orally and described as confidential at the time of disclosure and subsequently set forth in writing, marked confidential, and sent to the Recipient within thirty (30) days following the oral disclosure.</p>
<p>9.2 Ausnahmen. Vertrauliche Informationen sind keine Informationen, die (i) öffentlich zugänglich sind oder werden, ohne gegen den vorliegenden Vertrag zu verstoßen, oder die von der offen legenden Partei ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung weitergegeben werden, (ii) der empfangenden Partei zum Zeitpunkt der Offenlegung bereits bekannt sind, (iii) von der empfangenden Partei unabhängig, ohne Verwendung der vertraulichen Informationen erarbeitet werden, (iv) der empfangenden Partei auf rechtmäßigem Wege uneingeschränkt durch Dritte zugänglich oder bekannt gemacht werden, die rechtmäßig zur Offenlegung der</p>	<p>9.2 Exclusions. Confidential Information will not include information which: (i) is or later becomes publicly available without breach of this Agreement, or is disclosed by the Disclosing Party without obligation of confidentiality; (ii) is known to the Recipient at the time of disclosure by the Disclosing Party; (iii) is independently developed by the Recipient without use of the Confidential Information; (iv) becomes lawfully known or available to the Recipient without restriction from a source having the lawful right to disclose the information; (v) is generally known or easily ascertainable by parties of ordinary skill in the business of the Recipient;</p>

<p>Informationen befugt sind, (v) der Allgemeinheit bekannt sind oder in der Branche der empfangenden Partei von Personen mit normalen Fähigkeiten leicht zu ermitteln sind oder (vi) bei denen es sich um Softwarecode entweder in Form von Objektcode oder Quellcode gemäß einer Open-Source-Lizenz handelt. Der empfangenden Partei steht es zu, einer gesetzlich vorgeschriebenen Offenlegung nachzukommen, sofern sie die offen legende Partei im Voraus über die Offenlegungspflicht informiert und dies unter vertretbaren Umständen möglich ist, ohne gegen gesetzliche oder behördliche Vorschriften zu verstoßen.</p>	<p>or (vi) is software code in either object code or source code form that is licensed under an open source license. The Recipient will not be prohibited from complying with disclosure mandated by applicable law if, where reasonably practicable and without breaching any legal or regulatory requirement, it gives the Disclosing Party advance notice of the disclosure requirement.</p>
<p>10. Zusicherungen und Gewährleistungen</p>	<p>10. Representations and Warranties</p>
<p>10.1 Allgemeine Zusicherungen und Gewährleistungen. Red Hat erklärt und gewährleistet, dass (a) die Serviceleistungen mit hinreichender Sachkenntnis und Sorgfalt bereitgestellt werden, (b) die Serviceleistungen von qualifiziertem Personal professionell und fachgerecht durchgeführt werden, (c) Red Hat zum Abschluss des vorliegenden Vertrages bevollmächtigt ist und (d) die mit dem Warenzeichen von Red Hat gekennzeichnete Software nach Kenntnis von Red Hat zum Zeitpunkt der Bereitstellung an den Kunden keine wider Treu und Glauben oder versteckten Mechanismen oder Codes enthält, die die Software beschädigen könnten.</p>	<p>10.1 General Representations and Warranties. Red Hat represents and warrants that: (a) it will use reasonable skill and care in providing the Services; (b) the Services will be performed in a professional and workmanlike manner by qualified personnel; (c) it has the authority to enter into this Agreement with Client; and (d) to Red Hat's knowledge, Red Hat branded Software does not, at the time of delivery to Client, include malicious or hidden mechanisms or code for the purpose of damaging or corrupting the Software.</p>
<p>10.2 Ausschluss der Gewährleistung. SOFERN IN ABSATZ 10.1 ODER IN EINER ZWISCHEN EINEM DRITTANBIETER UND DEM KUNDEN SEPARAT GETROFFENEN VEREINBARUNG NICHT AUSDRÜCKLICH ETWAS ANDERES VEREINBART WURDE, STELLT RED HAT DIE SERVICELEISTUNGEN, SOFTWARE-PROGRAMME UND SÄMTLICHE HARDWARE SO WIE SIE „GEHT UND STEHT“ OHNE JEDWEDE ZUSICHERUNGEN, GEWÄHRLEISTUNGEN ODER SONSTIGE BEDINGUNGEN ZUR VERFÜGUNG, UND SÄMTLICHE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN WERDEN VON RED HAT IM RECHTLICH ZULÄSSIGEN UMFANG AUSGESCHLOSSEN (INSBESONDERE GEWÄHRLEISTUNGEN IN BEZUG AUF MARKTGÄNGIGE QUALITÄT, VERKAUF NACH WARENBESCHREIBUNG, VERKAUF NACH MUSTER, ZUFRIEDEN STELLENDE QUALITÄT, NICHTVERLETZUNG VON SCHUTZRECHTEN DRITTER ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK). ES WIRD VORSORGLICH DARAUF HINGEWIESEN, DASS § 39 DES GESETZES BETREFFEND DEN VERKAUF VON WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN VON 1980 KEINE ANWENDUNG FINDET, UND DER KUNDE ERKLÄRT SEIN EINVERSTÄNDNIS, DASS DIESER AUSSCHLUSS BILLIG UND</p>	<p>10.2 Disclaimer of Warranty. EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED IN SECTION 10.1 OR BY A THIRD PARTY VENDOR DIRECTLY TO CLIENT UNDER A SEPARATE AGREEMENT, THE SERVICES, SOFTWARE AND ANY HARDWARE ARE PROVIDED BY RED HAT “AS IS” AND WITHOUT WARRANTIES, REPRESENTATIONS, CONDITIONS OR OTHER TERMS OF ANY KIND AND RED HAT EXCLUDES ALL IMPLIED WARRANTIES TO THE EXTENT PERMISSIBLE BY LAW (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, THOSE OF MERCHANTABILITY, SALE BY DESCRIPTION, SALE BY SAMPLE, SATISFACTORY QUALITY, NON-INFRINGEMENT AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE). FOR THE AVOIDANCE OF DOUBT AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, SECTION 39 OF THE SALE OF GOODS AND SUPPLY OF SERVICES ACT 1980 IS EXCLUDED AND THE CLIENT AGREES THAT THIS EXCLUSION IS FAIR AND REASONABLE.</p>

<p>ANGEMESSEN IST.</p>	
<p>RED HAT ÜBERNIMMT KEINE GARANTIE ODER GEWÄHR-LEISTUNG, DASS DIE INANSPRUCHNAHME DER SERVICELEISTUNGEN SOWIE DIE NUTZUNG DER SOFT- UND HARDWARE KEINEN UNTERBRECHUNGEN UNTERLIEGT, DEN GESETZLICHEN ANFORDERUNGEN ENTSPRICHT, FEHLERFREI IST ODER DASS SÄMTLICHE SOFTWAREFEHLER VON RED HAT BEHOBEN WERDEN. IM FALLE EINES VERSTOSSES GEGEN DIE IN ABSATZ 10.1 ANGEgebenEN GEWÄHRLEISTUNGEN BESTEHT DAS AUSSCHLIESSLICHE RECHTSMITTEL DES KUNDEN UND DIE GESAMTE VERPFLICHTUNG VON RED HAT IN DER NACHBESSERUNG FEHLERHAFTER SERVICELEISTUNGEN. FALLS RED HAT EINEN VERSTOSS NICHT IN WIRTSCHAFTLICH ANGEMESSENER WEISE IM WESENTLICHEN BEHEBEN KANN, IST DER KUNDE BERECHTIGT, DIE JEWEILIGEN SERVICELEISTUNGEN ZU KÜNDIGEN UND KANN MIT WIRKSAMKEIT DER KÜNDIGUNG EINE ANTEILIGE ERSTATTUNG DER FÜR DIE FEHLERHAFTEN SERVICELEISTUNGEN GEZAHLTEN KOSTEN VERLANGEN.</p>	<p>RED HAT DOES NOT GUARANTEE OR WARRANT THAT THE USE OF THE SERVICES, SOFTWARE OR HARDWARE WILL BE UNINTERRUPTED, COMPLY WITH REGULATORY REQUIREMENTS, BE ERROR FREE OR THAT RED HAT WILL CORRECT ALL SOFTWARE ERRORS. FOR THE BREACH OF THE WARRANTIES SET FORTH IN SECTION 10.1, CLIENT'S EXCLUSIVE REMEDY, AND RED HAT'S ENTIRE LIABILITY, WILL BE THE REPERFORMANCE OF DEFICIENT SERVICES, OR IF RED HAT CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, CLIENT MAY TERMINATE THE RELEVANT SERVICES AND RECEIVE A PRO RATA REFUND OF THE FEES PAID FOR THE DEFICIENT SERVICES AS OF THE EFFECTIVE DATE OF TERMINATION.</p>
<p>Unbeschadet der Allgemeingültigkeit des vorgenannten Haftungsausschlusses wurden die bereitgestellten Serviceleistungen, Softwareprogramme sowie die Hardware nicht speziell zur Anwendung in folgenden Bereichen konzipiert und hergestellt und sind nicht für die Anwendung in folgenden Bereichen bestimmt: (a) Planung, Konstruktion, Instandhaltung, Kontrolle und direkter Betrieb von Kernenergieanlagen, (b) Flugzeugnavigation, Kontroll- oder Kommunikationssysteme, Waffensysteme oder (c) Lebensrettungssysteme. Der Kunde bestätigt, dass er für die Folgen einer Nutzung der Software und Serviceleistungen in den genannten Bereichen allein verantwortlich ist.</p>	<p>Without limiting the generality of the foregoing disclaimer, the Software, Services and any hardware provided are not specifically designed, manufactured or intended for use in (a) the planning, construction, maintenance, control, or direct operation of nuclear facilities, (b) aircraft navigation, control or communication systems, weapons systems, or (c) direct life support systems. Client agrees that it is solely responsible for the results obtained from the use of the Software and Services in such areas.</p>
<p>11. Open Source Schutzprogramm</p>	<p>11. Open Source Assurance Program</p>
<p>Falls der Kunde gemäß vorliegendem Vertrag Red Hat Software erwirbt, ist er zur Teilnahme am "Red Hat Open Source Assurance Program" berechtigt. Nähere Angaben hierzu können unter http://www.redhat.com/rhel/details/assurance/ abgerufen werden. Die Bedingungen für dieses optionale Programm unterliegen einer gesonderten Vereinbarung und können unter http://www.redhat.com/legal/open_source_assurance_agreement.html eingesehen werden.</p>	<p>For Software that is Red Hat branded, purchases under this Agreement may entitle Client to participate in Red Hat's Open Source Assurance Program which is described at http://www.redhat.com/rhel/details/assurance/. The terms for this optional program are subject to a separate agreement which can be viewed at http://www.redhat.com/legal/open_source_assurance_agreement.html.</p>

12. Geltendes Recht /Anerkennung des Gerichtstandes	12. Governing Law /Consent to Jurisdiction
<p>Der vorliegende Vertrag, einschließlich sämtlicher Angebots- & Auftragsformulare, deren Auslegung sowie sämtliche Streitigkeiten oder Forderungen, die auf Grund oder in Verbindung mit diesem Vertrag oder den Angebots- & Auftragsformularen entstehen, unterliegen dem irischen Recht, wobei das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf keine Anwendung findet. Die Parteien erkennen unwiderruflich an, dass ausschließlich die irischen Gerichte für die Beilegung von Streitigkeiten oder Forderungen aus oder in Verbindung mit diesem Vertrag und sämtlichen Angebots- & Auftragsformularen zuständig sind.</p>	<p>This Agreement (and all Order Forms) and any dispute or claim arising out of or in relation to or in connection with it is governed by, and will be construed in accordance with, Irish law, without giving effect to the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Each party irrevocably agrees that the Irish courts will have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises from or in connection with this Agreement (and all Order Forms).</p>
13. Sonstige Bestimmungen	13. Miscellaneous
13.1 Mitteilungen. Mitteilungen bedürfen der Schriftform und sind in englischer und deutscher Sprache zu verfassen. Sie gelten als zugestellt, wenn sie per Boten oder fünf (5) Tage nach Versand unter Verwendung einer Versandmethode mit positiver Zustellungsbestätigung an die jeweils im Angebots- & Auftragsformular angegebenen Adressen oder Faxnummern zugestellt wurden. Mitteilungen des Kunden an Red Hat sind darüber hinaus in Kopie an folgende Adresse zu senden: Red Hat, Inc., Attention: General Counsel, 1801 Varsity Drive, Raleigh, North Carolina 27606; Fax: +1-919-754 3704.	13.1 Notices. Notices must be in English and German, in writing, and will be deemed given when delivered by hand or five (5) days after being sent using a method that provides for positive confirmation of delivery to the respective addresses or facsimile numbers indicated in an Order Form; provided that any notice from Client to Red Hat includes a copy sent to: Red Hat, Inc., Attention: General Counsel, 1801 Varsity Drive, Raleigh, North Carolina 27606; Facsimile: +1-919-754 3704.
13.2 Abtretung. Die Parteien dürfen den vorliegenden Vertrag nur mit der vorherigen schriftlichen Zustimmung der jeweils anderen Partei abtreten, welche nicht ohne triftigen Grund verweigert, an Bedingungen geknüpft oder verzögert werden darf. Die Parteien sind jedoch nach schriftlicher Mitteilung und ohne die vorherige Zustimmung der jeweils anderen Partei berechtigt, (a) diesen Vertrag an ein verbundenes Unternehmen abzutreten, solange dieses Unternehmen über eine ausreichende Kreditwürdigkeit zur Erfüllung seiner Verpflichtungen aus vorliegendem Vertrag verfügt und der Umfang der Serviceleistungen nicht beeinträchtigt wird, und (b) diesen Vertrag im Zuge eines Unternehmenszusammenschlusses oder der Veräußerung sämtlicher oder wesentlicher Vermögenswerte oder Geschäftsanteile abzutreten.	13.2 Assignment. This Agreement is assignable by either party only with the other party's prior written consent, which will not be unreasonably withheld, conditioned or delayed; provided, however, either party may, upon written notice and without the prior approval of the other party, (a) assign this Agreement to an Affiliate as long as the Affiliate has sufficient credit to satisfy its obligations under this Agreement and the scope of Service is not affected; and (b) assign this Agreement pursuant to a merger or a sale of all or substantially all of such party's assets or stock.
13.3 Selbständiger Unternehmer. Red Hat ist ein selbständiges Unternehmen, und der vorliegende Vertrag oder die Erfüllung eines Angebots- & Auftragsformulars ist nicht dahingehend auszulegen, dass damit zwischen dem Kunden (oder den Mitarbeitern des	13.3 Independent Contractor. Red Hat is an independent contractor and nothing in this Agreement or related to Red Hat's performance of any Order Form will be construed to create an employment or agency relationship between Client (or any Client

<p>Kunden) und Red Hat (oder den Mitarbeitern von Red Hat) ein Anstellungs- oder Vertretungsverhältnis geschaffen wird. Die Parteien sind jeweils allein für die Aufsichtsführung, Leitung, Kontrolle und Vergütung ihrer Mitarbeiter verantwortlich, einschließlich der Entrichtung von Steuern, Abzügen und sonstigen Zahlungen und Leistungen. Red Hat ist berechtigt, Serviceleistungen aus einem Angebots- & Auftragsformular ohne Zustimmung des Kunden im Subunternehmervertrag an Dritte oder verbundene Unternehmen weiterzugeben. Dies setzt jedoch voraus, dass (a) sich die Unterauftragnehmer zur Geheimhaltung der vertraulichen Informationen des Kunden verpflichten, und (b) Red Hat gegenüber dem Kunden weiterhin für die Erfüllung seiner Verpflichtungen aus vorliegendem Vertrag haftet.</p>	<p>personnel) and Red Hat (or any Red Hat personnel). Each party will be solely responsible for supervision, direction, control and payment of its personnel, including applicable taxes, deductions, other payments and benefits. Red Hat may subcontract Services under an Order Form to third parties or Affiliates without the approval of Client; provided, however, that (a) subcontractors agree to protect Client Confidential Information, and (b) Red Hat remains responsible to Client for performance of its obligations hereunder.</p>
<p>13.4 Höhere Gewalt. Keine der Parteien haftet für die Nichterfüllung ihrer Pflichten oder für Leistungsverzug (mit Ausnahme der Zahlungsverpflichtung) auf Grund von höherer Gewalt, Krieg, Ausschreitung, Verwaltungsakten, Streik, Feuer, Überschwemmung, Orkan, Erdbeben, staatliche Beschränkungen, Terrorakte oder auf Grund anderer von den Parteien nicht zu vertretenden Umständen.</p>	<p>13.4 Force Majeure. Neither party will be liable for any failure to perform its obligations or delays in performance (except of obligations to pay money) caused by acts of God, wars, riots, governmental acts, strikes, fires, floods, hurricanes, earthquakes, government restrictions, terrorist acts or other causes beyond its reasonable control.</p>
<p>13.5 Keine Abwerbung. Der Kunde verpflichtet sich für die Laufzeit eines Angebots- & Auftragsformulars und darüber hinaus für zwölf (12) Monate nach Kündigung oder Ablauf des Angebots- & Auftragsformulars, keine Mitarbeiter von Red Hat abzuwerben oder einzustellen, die an der Bereitstellung der Serviceleistungen in Verbindung mit den Angebots- & Auftragsformularen beteiligt sind. Der Kunde ist jedoch berechtigt, einen Angestellten von Red Hat einzustellen, der sich ohne anderweitige Abwerbung auf Stellenangebote meldet, die an die Allgemeinheit gerichtet sind.</p>	<p>13.5 Non-solicitation. Client agrees not to solicit or hire any personnel of Red Hat involved with the delivery of Services in connection with any Order Form during the term of and for twelve (12) months after termination or expiration of such Order Form; provided that Client may hire an individual employed by Red Hat who, without other solicitation, responds to advertisements or solicitations aimed at the general public.</p>
<p>13.6 Export und Datenschutz. Red Hat stellt dem Kunden ggf. technische Daten zur Verfügung, die Exportbeschränkungen unterliegen. Red Hat haftet im Hinblick auf diese technischen Daten nicht für die Einhaltung geltender Exportverpflichtungen oder -anforderungen durch den Kunden. Der Kunde verpflichtet sich zur Einhaltung sämtlicher Exportbeschränkungen. Falls der Kunde gegen den vorliegenden Absatz 13.6 oder einen für die Software geltenden Endbenutzer-Lizenzvertrag oder gegen eine diesbezügliche Bestimmung verstößt, so kann Red Hat den vorliegenden Vertrag und/oder das jeweilige Angebots- & Auftragsformular sowie seine damit verbundenen Verpflichtungen ohne Entstehung einer Haftung aufkündigen. Der Kunde erkennt an, dass es für die Bereitstellung der Serviceleistungen erforderlich sein kann, dass</p>	<p>13.6 Export and Privacy. Red Hat may supply Client with technical data that is subject to export control restrictions. Red Hat will not be responsible for compliance by Client with applicable export obligations or requirements for this technical data. Client agrees to comply with all applicable export control restrictions. If Client breaches this Section 13.6 or the export provisions of an applicable end user license agreement for the Software, or any provision referencing these sections, Red Hat may terminate this Agreement and/or the applicable Order Form and its obligations thereunder without liability to Client. Client acknowledges and agrees that to provide the Services, it may be necessary for Client Information to be transferred between Red Hat, its Affiliates, Business Partners and/or subcontractors, which may be located</p>

<p>Informationen des Kunden zwischen Red Hat, seinen verbundenen Unternehmen, Geschäftspartnern und/oder Unteraufnehmern ausgetauscht werden, die weltweit ihren Geschäftssitz haben können.</p>	<p>worldwide.</p>
<p>13.7 Beilegung von Streitfällen. Die Parteien verpflichten sich, sämtliche ggf. entstehenden Problemfälle der jeweils anderen Partei schriftlich darzulegen und sich nach Treu und Glauben um eine gütliche Lösung des Problems zu bemühen, bevor weitere Maßnahmen eingeleitet werden. Die Parteien können unbeschadet des Vorangehenden angemessene Maßnahmen ergreifen, die zum Schutz ihrer jeweiligen Rechte erforderlich sind. Nach mehr als einem (1) Jahr nach Eintreten eines Klagegrundes auf Grund dieses Vertrages oder eines Angebots- & Auftragsformulars sind die Parteien nicht mehr berechtigt, Forderungen oder Klagen in jedweder Form vorzubringen.</p>	<p>13.7 Dispute Resolution. Each party agrees to give the other a written description of any problem(s) that may arise and to make a good faith effort to amicably resolve any such problem before commencing any proceeding. Notwithstanding the foregoing, either party may take any action reasonably required to protect such party's rights. No claim or action, regardless of form, arising out of this Agreement or an Order Form may be brought by either party more than one (1) year after the cause of action has accrued.</p>
<p>13.8 Überschriften. Sämtliche Überschriften in vorliegendem Vertrag dienen lediglich der Gliederung und Übersicht und gelten nicht als Vertragsbestandteil zum Zwecke der Auslegung.</p>	<p>13.8 Headings. All headings contained in this Agreement are inserted for identification and convenience and will not be deemed part of this Agreement for purposes of interpretation.</p>
<p>13.9 Teilnichtigkeit. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages gleich aus welchem Rechtsgrund ungültig oder nicht durchsetzbar sein, die jedoch im Falle einer entsprechenden Änderung gültig oder durchsetzbar wären, so ist die jeweilige Bestimmung zum Zwecke ihrer Gültigkeit und Durchsetzbarkeit mit der erforderlichen Änderung anzuwenden. Sollte eine derartige Änderung dieser Bestimmung nicht möglich sein, wird zwischen den Parteien vereinbart, dass die Gültigkeit der übrigen Vertragsbestimmungen durch die Ungültigkeit dieser Bestimmung nicht berührt wird.</p>	<p>13.9 Severability. If any provision of this Agreement is held invalid or unenforceable for any reason but would be valid and enforceable if appropriately modified, then such provision will apply with the modification necessary to make it valid and enforceable. If such provision cannot be so modified, the parties agree that such invalidity will not affect the validity of the remaining provisions of the Agreement.</p>
<p>13.10 Verzicht. Ein Verzug oder Versäumnis seitens der Parteien, jedwede Rechte aus vorliegendem Vertrag geltend zu machen, stellt keinen Verzicht oder Verfall eines solchen Rechts dar. Eine Verzichtserklärung bedarf zu ihrer Gültigkeit der Schriftform und ist von einem bevollmächtigten Vertreter derjenigen Partei zu unterzeichnen, von der ein solcher Verzicht eingegangen wird.</p>	<p>13.10 Waiver. The delay or failure of either party to exercise any rights under this Agreement will not constitute or be deemed a waiver or forfeiture of such rights. No waiver will be valid unless in writing and signed by an authorized representative of the party against whom such waiver is sought to be enforced.</p>
<p>13.11 Gesamter Vertrag. Jedes Angebots- & Auftragsformular stellt eine gesonderte Vereinbarung dar und ist Bestandteil des vorliegenden Vertrages, sofern im jeweiligen Angebots- & Auftragsformular nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist. Jedes Angebots- & Auftragsformular beinhaltet die ausschließlichen Bedingungen in Bezug auf den Gegenstand des Angebots- & Auftragsformulars, und zwar ungeachtet abweichender oder zusätzlicher Bedingungen</p>	<p>13.11 Complete Agreement. Each Order Form (a) is a separate agreement and is deemed to incorporate this Agreement, unless otherwise expressly provided in that Order Form; (b) constitutes the exclusive terms and conditions with respect to the subject matter of that Order Form, notwithstanding any different or additional terms that may be contained in the form of purchase order or other document used by Client to place orders or otherwise effect transactions under this Agreement; and</p>

<p>in den Bestellaufträgen oder sonstigen Dokumenten des Kunden, die von ihm zur Erteilung von Aufträgen oder zur Durchführung von Geschäften gemäß vorliegendem Vertrag verwendet werden. Des Weiteren stellt ein Angebots- & Auftragsformular ungeachtet jedweder vorhergehenden schriftlichen oder gleichzeitig mündlichen Vereinbarungen im Hinblick auf den Gegenstand des Angebots- & Auftragsformulars die diesbezüglich endgültige, vollständige und ausschließliche Vertragserklärung zwischen den Parteien dar. Sollte sich zwischen dem vorliegenden Vertrag, einem Angebots- & Auftragsformular und einem Software Endbenutzer-Lizenzvertrag ein Widerspruch ergeben, so hat dieser Vertrag Vorrang, es sei denn, im Angebots- & Auftragsformular ist ausdrücklich etwas anderes bestimmt. Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen in vorliegendem Vertrag unterliegt jeder gültige Endbenutzer-Lizenzvertrag dem Recht des US-Bundesstaates New York und der Vereinigten Staaten, und zwar ohne Anwendung der Bestimmungen des Internationalen Privatrechts. Die Parteien haben sich nicht auf eine Gewährleistung, Erklärung, Zusicherung oder Abrede seitens einer Partei berufen (unabhängig davon, ob es sich um eine am vorliegenden Vertrag beteiligte Partei handelt) und können diesbezüglich keine Rechtsmittel geltend machen. Die Bestimmungen in vorliegendem Vertrag stellen keine Haftungsbeschränkung der Parteien in Bezug auf arglistige Falschdarstellungen dar.</p>	<p>(c) represents the final, complete and exclusive statement of the agreement between the parties with respect thereto, notwithstanding any prior written agreements or prior and contemporaneous oral agreements with respect to the subject matter of the Order Form. In the event of any conflict between this Agreement, any Order Form and any end user license agreement for Software, this Agreement will take precedence unless otherwise expressly provided in the Order Form. Notwithstanding any provision to the contrary in this Agreement, any applicable end user licence agreement will be governed by the laws of the State of New York and of the United States, without regard to any conflict of laws provisions. The parties have not relied upon, and will have no remedy in respect of, any warranty, statement, representation or understanding made by any party (whether or not that party is a party to this Agreement) unless it is expressly set out in this Agreement. Nothing in this Agreement will restrict either party's liability for fraudulent misrepresentation.</p>
<p>13.12 Änderungen. Eine Änderung oder Ergänzung des vorliegenden Vertrages oder eines Angebots- & Auftragsformulars bedarf der Schriftform und ist von den Parteien zu unterzeichnen, wobei in der schriftlichen Ergänzung speziell auf den vorliegenden Vertrag oder das entsprechende Angebots- & Auftragsformular zu verweisen ist.</p>	<p>13.12 Amendment. Neither this Agreement nor any Order Form may be amended or modified except in a writing signed by the parties, which writing makes specific reference to this Agreement or the applicable Order Form.</p>
<p>13.13 Zweitausfertigungen und Faksimileunterschrift. Falls der vorliegende Vertrag durch Unterzeichnung ausgefertigt wird, kann dies in mehreren Ausfertigungen erfolgen. Jede Ausfertigung gilt als Original und stellt ein und dasselbe Dokument dar. Die Parteien können die Unterschriftenseiten per Fax übersenden, und durch ihre Unterschriften sind die Parteien an alle in vorliegendem Vertrag enthaltenen Bestimmungen gebunden.</p>	<p>13.13 Counterparts and Facsimile Signature. In the event this Agreement is executed with signatures, this Agreement may be executed in counterparts, each of which will be deemed an original and all of which will constitute one and the same document. The parties may exchange signature pages by facsimile and such signatures will be effective to bind the parties to all the terms contained in this Agreement.</p>
<p>13.14 Sonstige Zusicherung. Der Kunde unternimmt auf Wunsch und Kosten von Red Hat alle angemessenen Anstrengungen, um sämtliche weiteren Handlungen durchzuführen oder zu veranlassen und fertigt darüber hinaus sämtliche Dokumente aus oder veranlasst deren rechtsgültige Ausfertigung, wie es jeweils im vertretbaren Ermessen von Red Hat für die Durchführung dieses Vertrages und für die</p>	<p>13.14 Further Assurance. Client will, at the request and cost of Red Hat, use all reasonable endeavours to do or procure the doing of all such further acts and execute or procure the valid execution of all such documents, as may from time to time be necessary in Red Hat's reasonable opinion to give full effect to this Agreement and to vest in Red Hat the full benefit of the rights and benefits to be</p>

<p>Übertragung der notwendigen Rechte und Vorteile auf Red Hat gemäß vorliegendem Vertrag erforderlich ist.</p>	<p>transferred to it under this Agreement.</p>
<p>13.15 Englische Sprachversion. Der vorliegende Vertrag wurde zwischen den Parteien in englischer Sprache verhandelt. Die Parteien bestätigen, dass es ihr Wunsch ist, diesen Vertrag sowie sämtliche damit verbundenen Dokumente in englischer Sprache zu verfassen. Die englische Vertragsfassung hat in jeder Hinsicht Vorrang vor sämtlichen Übersetzungen, und alle anderen Fassungen werden lediglich gefälligkeitshalber zur Verfügung gestellt und sind nicht verbindlich.</p>	<p>13.15 English Language. This Agreement has been negotiated by the parties in English. The parties confirm that it is their wish that this Agreement, as well as all other documents relating thereto, have been and shall be drawn up in the English language. The English language version of this Agreement will prevail in all respects over any translation, and all other versions are for convenience only and are not binding.</p>

**Anhang 1 /Appendix 1
Abonnement-Service /Subscription Services**

<p>Der vorliegende Anhang beinhaltet bestimmte, auf den Webseiten von Red Hat enthaltene Informationen. Der Kunde sollte den Inhalt dieser Webseiten vor Annahme des Vertrages oder eines jeweiligen Angebots- & Auftragsformulars durchlesen und sich an Red Hat wenden, falls es ihm nicht möglich ist, auf diese Informationen zuzugreifen. Durch Unterzeichnung oder durch Annahme der Vertragsbedingungen oder eines entsprechenden Angebots- & Auftragsformulars erklärt der Kunde, dass er Zugang zu allen im Vertrag, im Angebots- & Auftragsformular und in den Anhängen angegebenen Webseiten hatte und deren Inhalt gelesen hat sowie sämtlichen darin enthaltenen Bestimmungen zustimmt.</p> <p>Der vorliegende Anhang beschreibt den Abonnement-Service für die Red Hat Produktangebote, die Supportleistungen für den technischen und den Entwicklerbereich sowie die Art und Weise der Bereitstellungsmethode (z.B. über das Red Hat Network und den JBoss Operations Network Service). Die in der englischen Fassung in Großbuchstaben ohne Definition verwendeten Begriffe haben die ihnen im Vertrag zugewiesene Bedeutung. Der Begriff "Installiertes System" (falls im Vertrag verwendet) bedeutet "Einheit", wie in diesem <u>Anhang 1</u> nachstehend näher erläutert.</p>	<p>This Appendix incorporates certain information located on Red Hat webpages. Client should review the content of these webpages before agreeing to the terms of the Agreement or an applicable Order Form and contact Red Hat if it is unable to access this information. By signing or accepting the terms of the Agreement or an applicable Order Form, Client agrees that it has had access to and has reviewed the contents of all of the webpages referred to in the Agreement, Order Form, and appendices, and accepts all the provisions thereof.</p> <p>This Appendix describes Subscription Services for the Red Hat product offerings, technical and developer support services, and Software delivery mechanisms (for example, Red Hat Network and JBoss Operations Network Services). Capitalised terms used here without definition have the meaning defined in the Agreement. The term "Installed System" (if used in the Agreement) means "Unit" as further described in this <u>Appendix 1</u>.</p>
<p>1. Abonnement-Service</p> <p>Der vorliegende Absatz 1 beschreibt die von Red Hat angebotenen Abonnement-Services, die gemäß den in nachstehendem Absatz 2 angegebenen Support-Richtlinien bereitgestellt werden. Der Kunde ist angehalten, die Support-Richtlinien vor Abschluss dieses Vertrages zu prüfen. Die Abonnement-Services sind nur für den Gebrauch durch den Kunden und zu seinem Vorteil bestimmt (einschließlich seiner autorisierten verbundenen Unternehmen, Unterauftragnehmer und Bevollmächtigten) und gelten lediglich für die Einheiten, für die der Kunde den Abonnement-Service abgeschlossen hat. Der Kunde ist nicht berechtigt, den Abonnement-Service für mehr als eine Einheit zu nutzen. Eine unerlaubte Nutzung der Abonnement-Services stellt einen wesentlichen Verstoß gegen den Vertrag dar.</p>	<p>1. Subscription Services</p> <p>This Section 1 describes Red Hat's Subscription Services offerings. These Subscription Services will be provided in accordance with the support policies described in Section 2 below. Client should review the support policies prior to entering into this Agreement. The Subscription Services are intended for use only by Client (including through its authorized Affiliates, contractors and agents) and for the benefit of Client and only for the Units for which Client has purchased Subscription Services. Client may not use one subscription for Services for more than one Unit. Any unauthorized use of the Subscription Services is a material breach of the Agreement.</p>
<p>1.1 Software Abonnements</p> <p>Unter www.redhat.com/licenses/products wird der Umfang der verschiedenen für die Softwareprogramme angebotenen Abonnement-Services, die der Berechnung</p>	<p>1.1 Software Subscriptions</p> <p>The scope of the various Subscription Services offerings for Software, the Units by which each Subscription Service is measured, the applicable end user license agreement, and</p>

<p>der Abonnement-Services zugrunde liegenden Einheiten, der jeweilige Endbenutzer-Lizenzvertrag sowie andere in Bezug auf die einzelnen Angebote besonderen Bedingungen aufgeführt. Der Kunde verpflichtet sich, die Bedingungen des jeweiligen Endbenutzer-Lizenzvertrages für jede Art von vertragsgemäß bereitgestellter Software verbindlich einzuhalten. Die für einzelne Angebote geltenden Support-Richtlinien von Red Hat werden nachstehend in Absatz 2 beschrieben und legen den Umfang des angebotenen Abonnement-Service fest. Mit einem Abonnement für ein Softwareprodukt erhält der Kunde (a) über ein (nachstehend erläutertes) Red Hat Portal Zugang zu der entsprechenden Software, (b) Zugang zu den entsprechenden Updates und Upgrades, wenn und soweit verfügbar, und auch über ein Red Hat Portal und (c) ggf. den entsprechenden Level an Supportserviceleistungen, wie nachstehend in Absatz 2.2 und 2.3 näher beschrieben.</p>	<p>other terms specific to each offering are set forth at www.redhat.com/licenses/products. Client agrees to be bound by the terms and conditions of the relevant end user license agreement for each type of Software provided under the Agreement. The Red Hat support policies relative to each of these offerings are set forth in Section 2 below and define further the scope of the Subscription Service offerings. A subscription to a Software product entitles Client to receive access to (a) the applicable Software via a Red Hat Portal (defined below), (b) the applicable Software updates and upgrades, when and if available, via a Red Hat Portal, and (c) the applicable level of support services described in Section 2.2 and 2.3 below, if applicable.</p>
<p>1.2 Service Abonnements</p> <p>Ein Abonnement für die Serviceleistungen von Red Hat berechtigt den Kunden, (a) das unter www.redhat.com/support/policy angegebene Servicepaket zu beziehen und (b) den entsprechenden Level an Produktions- oder Entwicklungssupportleistungen zu erhalten, der nachstehend in Absatz 2 näher beschrieben wird.</p>	<p>1.2 Service Subscriptions</p> <p>A subscription to a Red Hat Service entitles Client to receive (a) the defined set of Services set forth at www.redhat.com/support/policy and (b) the applicable level of production or development support services described in Section 2 below.</p>
<p>1.3 Bereitstellung der Software, Management- und Kontroll-Services</p>	<p>1.3 Software Delivery, Management, and Monitoring Services</p>
<p>1.3.1 Serviceleistungen für die Bereitstellung der Software</p> <p>Red Hat stellt den Abonnement-Service für Softwareprogramme über die Bereitstellungsportale innerhalb des Red Hat Netzwerkes ("Red Hat Portale") zur Verfügung. Kunden, die diesen Abonnement-Service abgeschlossen haben, erhalten auf diesen Portalen Zugang zu Software-Images, Updates, Upgrades, Weiterentwicklungen, Ergänzungen, Korrekturen und Änderungen (gemeinsam die "Software-Wartung"). Die Nutzung des Software-Service erfolgt gemäß dem jeweils abgedeckten Serviceumfang, der in Absatz 2 dargelegt wird. Falls der Kunde zusätzliche, unter www.redhat.com/rhn/rhndetails/ beschriebene Funktionalitäten und/oder die nachstehend erläuterten optionalen Serviceleistungen erwirbt, so stehen diese ebenfalls in den Red Hat Portalen zur Verfügung. Der Kunde ist allein für die Wartung der in der Produktionsumgebung des Kunden ohne Durchführung vorheriger Tests genutzten Software verantwortlich.</p>	<p>1.3.1 Software Delivery Services</p> <p>Red Hat delivers Subscription Services for Software through its network delivery mechanisms ("Red Hat Portals") that provide the Software images, updates, upgrades, enhancements, additions, corrections and modifications that are made available to Clients who have purchased such Subscription Services (collectively, "Software Maintenance"). Use of the Software Services is subject to the applicable scope of coverage set forth in Section 2. If purchased by Client, the Red Hat Portals also provide additional functionality described at www.redhat.com/rhn/rhndetails/ and/or the Optional Services described below. Client is solely responsible for Software Maintenance used in Client's production environment without prior testing by Client.</p>

1.3.2 Optionale Serviceleistungen

Abonnement-Service für RHN Proxy und Satellite, JBoss Operations Network und Red Hat Command Center

Der RHN Proxy Server, RHN Satellite Server und JBoss ON sind Management-Plattformen für den Betrieb der Software. Der Leistungsumfang für diese optionalen Serviceleistungen wird unter <https://www.redhat.com/rhn/rhndetails/architecture/> und <http://www.jboss.com/services/jbossnetwork> beschrieben. In jedem Abonnement für einen RHN Proxy und einen RHN Satellite Server ist der Zugang zu den jeweiligen Updates und Upgrades sowie ein (1) Premium-Level Abonnement für Red Hat Enterprise Linux zur gemeinsamen Nutzung mit den RHN-Serviceleistungen enthalten. Der JBoss ON Service bietet Management- und Überwachungsfunktionen. Das Red Hat Command Center beinhaltet einen Service zur Überwachung, Benachrichtigung und Trendanalyse und wird unter http://www.redhat.com/command_center/ näher erläutert.

Red Hat oder seine verbundenen Unternehmen stellen dem Kunden zur Nutzung in Verbindung mit den Serviceleistungen für RHN, JBoss ON und das Red Hat Command Center einen bestimmten (nicht in der Software enthaltenen) Softwarecode sowie Hardware (für das Red Hat Command Center) zur Verfügung, die, wie nachstehend näher erläutert, gemeinsam als "Code" bezeichnet werden. Während der Laufzeit des Vertrages und vorbehaltlich der Einhaltung des Vertrages durch den Kunden gewährt Red Hat oder das jeweilige verbundene Unternehmen dem Kunden eine nicht exklusive und nicht übertragbare Lizenz zur Verwendung des Codes ausschließlich zum Zwecke der Nutzung der Serviceleistungen. Dem Kunden ist es untersagt: (a) den Code zu ändern, zu kopieren oder abgeleitete Werke davon zu erstellen (außer im rechtlich zulässigen Rahmen); (b) den ON Code oder den Command Center Code zu dekompile, zu disassemblieren oder zurückzuentwickeln (außer im rechtlich zulässigen Rahmen); (c) die Rechte am Code weiterzugeben, zu belasten, zu veräußern, zu vermieten oder zu verpachten, unterzulizenzieren oder anderweitig zu übertragen (außer im vertraglich zulässigen Rahmen); (d) den Code für Serviceleistungen wie Web-Hosting, Managed Services, Internet Service Provider (ISP) oder für ähnliche Zwecke zu verwenden oder (e) jedwede im Code enthaltenen Marken, Logos, urheberrechtlichen oder

1.3.2 Optional Services

RHN Proxy and Satellite, JBoss Operations Network and Red Hat Command Center Services Subscriptions

RHN Proxy Server, RHN Satellite Server and JBoss ON are management platforms for the Software. The scope of Services for these optional Services is described at <https://www.redhat.com/rhn/rhndetails/architecture/> and <http://www.jboss.com/services/jbossnetwork>. Each RHN Proxy and RHN Satellite Server subscription includes access to the applicable updates and upgrades and one (1) premium level subscription to Red Hat Enterprise Linux for use in connection with the RHN Services. JBoss ON Services include management and monitoring capability. Red Hat Command Center is a monitoring, notification, and trending analysis service that is described at http://www.redhat.com/command_center/.

Red Hat or its Affiliate may provide certain software code (that is not included with the Software) and hardware (in the case of Red Hat Command Center) for use by Client in connection with the RHN, JBoss ON, and Red Hat Command Center Services that are collectively referred to as "Code" as further defined below. During the term of and subject to Client's compliance with the Agreement, Red Hat or the relevant Affiliate grants Client a non-exclusive, non-transferable license to use the Code solely for purposes of using the Services. Client may not: (a) modify, copy, or create any derivative works of the Code (except to the extent permitted by applicable law); (b) decompile, disassemble or reverse engineer the ON Code or Command Center Code (except to the extent permitted by applicable law); (c) redistribute, encumber, sell, rent, lease, sublicense, or otherwise transfer rights to the Code (except to the extent permitted herein); (d) use the Code for web hosting services, managed services, Internet service provider (ISP) services or similar uses; or (e) remove or alter any trademark, logo, copyright or other proprietary notices, legends, symbols or labels in the Code. Upon termination of the subscription period for the applicable Service, Client will promptly destroy all copies of the Code in its possession. The Code (and any media containing the Code) is copyrighted by and is the confidential information of Red Hat or the relevant Affiliate, and Client will not use or disclose any information regarding the Code, except as permitted by the Agreement. The Code is also subject to the export control restrictions described in Section 13.6 of the agreement

sonstigen Schutzhinweise, Erklärungen, Symbole oder Kennzeichnungen zu entfernen oder zu ändern. Nach der Kündigung der Bezugsdauer für den jeweiligen Service verpflichtet sich der Kunde, sämtliche in seinem Besitz befindlichen Kopien des Codes umgehend zu vernichten. Der Code und alle darin enthaltenen Medien sind urheberrechtlich geschützt und enthalten vertrauliche Informationen von Red Hat oder dem jeweiligen verbundenen Unternehmen, und der Kunde verpflichtet sich, keine Informationen in Bezug auf den Code zu verwenden oder offen zu legen, es sei denn, dies erfolgt im vertraglich zulässigen Rahmen. Der Code unterliegt darüber hinaus exportkontrollrechtlichen Beschränkungen, die in Absatz 13.6 des Vertrages unter www.redhat.com/licenses/rhel_rha_eula.html angegeben sind.

Der Kunde verpflichtet sich, diese Beschränkungen bei der Verwendung des Codes einzuhalten. Die Begriffe "RHN Code", "ON Code" und "Command Center Code" (gemeinsam der "Code") bezeichnet den Software-Code, der jeweils für das Red Hat Network, für JBoss ON und das Red Hat Command Center verwendet wird, um dem Kunden während der Laufzeit des Vertrages Zugang zu den entsprechenden Serviceleistungen zu gewähren. Im Hinblick auf den RHN Satellite Server mit eingebetteter Datenbank verpflichtet sich der Kunde zur Einhaltung der unter www.redhat.com/licenses/satellite_embedded.html angegebenen Bedingungen.

Zusätzlich zu den Servicekosten werden dem Kunden die oben aufgeführten zusätzlich erworbenen Serviceeinheiten für das Red Hat Command Center zu vereinbarten Preisen (oder zum Listenpreis, falls kein Preis vereinbart wurde) auf der Grundlage der durchschnittlich über einen Zeitraum von einem Monat über das Red Hat Command Center Portal in Anspruch genommenen Serviceeinheiten in Rechnung gestellt. "Durchschnittlich in Anspruch genommene Einheiten" bezeichnet die Gesamtsumme aus der für einen Monat addierten Anzahl an Einheiten, die tatsächlich pro Tag zu einem bestimmten Zeitpunkt in Anspruch genommen wurden, geteilt durch die Anzahl an Tagen pro Monat. Die Implementierung des Command Centers wird unter <http://www.redhat.com/solutions/commandcenter/legal/> näher erläutert.

located at www.redhat.com/licenses/rhel_rha_eula.html, and Client agrees to comply with those restrictions in its use of the Code. The terms "RHN Code," "ON Code" and "Command Center Code" (collectively, "Code") mean the software code utilized by Red Hat Network, JBoss ON, or Red Hat Command Center (as applicable) for the purpose of providing Client access to the applicable Service during the term of the Agreement. For RHN Satellite Server with an embedded database, Client agrees to comply with the terms at www.redhat.com/licenses/satellite_embedded.html.

For Red Hat Command Center, Client will pay, in addition to the Fees, for any additional purchases of Units of any or all of the Services listed above at the agreed upon rates (or list price if no agreed upon rate) based on the Average Units of the Services over a monthly period as reported via the Red Hat Command Center portal. "Average Units" means the actual number of Units consumed at one point in time each day, totaling the number of Units for the month and dividing the total number of Units by the number of days in the month. Implementation of Command Center is described at <http://www.redhat.com/solutions/commandcenter/legal/>.

2. Richtlinien für den Abonnement-Service

Die unter Absatz 1 aufgeführten Abonnement-Services werden gemäß den jeweils gültigen Support-Richtlinien bereitgestellt, die entweder in vorliegendem Absatz oder durch Verweis an anderer Stelle beschrieben werden. Dieser

2. Subscription Services Policies

The Subscription Services described in Section 1 above will be provided in accordance with the then current support policies described or referenced in this Section 2. This Section 2 applies only if Client has purchased

<p>Absatz findet nur dann Anwendung, wenn der Kunde Abonnement-Services mit Production Support von Red Hat erworben hat. Wenn der Kunde dagegen Abonnement-Services mit Production Support von einem Geschäftspartner erworben hat, findet dieser Absatz keine Anwendung. Red Hat kann die Bereitstellung von Software-Services nach eigenem Ermessen ablehnen, wenn der Kunde die Software entgegen der ausdrücklichen schriftlichen Anweisungen von Red Hat in anderer Weise modifiziert oder verändert hat. Die Support-Richtlinien für die über RHX erworbenen Abonnement-Services werden unter RHX.REDHAT.COM/SUPPORTPOLICY.JSPA näher erläutert.</p>	<p>Subscription Services with production support services from Red Hat. If Client has purchased Subscription Services with production support services from a Business Partners, this section does not apply. Red Hat may, at its discretion, decline to provide Services for Software that has been modified or changed by Client in any way, except as expressly directed by Red Hat in writing. The support policies for Subscription Services purchased via RHX are defined at RHX.REDHAT.COM/SUPPORTPOLICY.JSPA.</p>
<p>2.1 Allgemeine Support-Richtlinien. Um Zugang zu den oben in Absatz 1 angegebenen Abonnement-Services zu erhalten und diese nutzen zu können, muss der Kunde hinreichende Informationen zur Bestätigung seiner Zugangsberechtigung angeben. Der Umfang des Support-Service basiert gemäß den in einem Angebots- & Auftragsformular enthaltenen Angaben auf dem Level und der Art der vom Kunden erworbenen Serviceleistungen. Einige Serviceleistungen stehen nur während der normalen Geschäftszeiten von Red Hat zur Verfügung, die unter WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/SLA/PRODUCTION abgerufen werden können. Der Support-Service beschränkt sich auf die unter HTTP://HARDWARE.REDHAT.COM aufgeführten Hardwaregeräte und Plattformen und unterliegt der Red Hat Errata Support-Richtlinie, die unter WWW.REDHAT.COM/SECURITY/UPDATES/ angegeben ist. Die Behebung von Störungen, die eine Eskalation an höhere Ebenen erfordern, erfolgt bei Red Hat gemäß der Management-Eskalationsrichtlinie, die unter WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/PROCESS/PRODUCTION/MGT_ESCALATION abrufbar ist.</p>	<p>2.1 General Support Policies. In order to access and utilize the Subscription Services described in Section 1 above, Client must provide to Red Hat sufficient information to validate its entitlement. The scope of support Services is based on the level and type of Services purchased by Client as described in an Order Form. Certain Services are provided only during Red Hat's standard business hours, which are defined at WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/SLA/PRODUCTION. Support Services for Software is limited to the hardware and platforms listed at HTTP://HARDWARE.REDHAT.COM and is subject to Red Hat's Errata Support Policy which is defined at WWW.REDHAT.COM/SECURITY/UPDATES/. For issues requiring management escalation, Red Hat will follow its management escalation policy described at WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/PROCESS/PRODUCTION/MGT_ESCALATION.</p>
<p>2.2 Richtlinien in Bezug auf Production Support. Zusätzlich zu den Angaben in Absatz 1.1 werden die Serviceleistungen von Red Hat in Bezug auf Production Support (einschließlich Virtualisierung) unter WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/SOC/PRODUCTION und http://www.redhat.com/rhel/server/compare/ näher erläutert.</p>	<p>2.2 Production Support Policies. In addition to the description set forth in Section 1.1 above, Red Hat's production support Services (including virtualization) for Software is further described at WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/SOC/PRODUCTION and http://www.redhat.com/rhel/server/compare/.</p>
<p>2.3 Richtlinien in Bezug auf Entwicklungssupport. Die Serviceleistungen für den Entwicklungssupport von Red Hat können unter WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/ abgerufen werden.</p>	<p>2.3 Development Support Policies. Red Hat's development support Services are described at WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/.</p>
<p>2.4 Support-Richtlinien für das Technical Account Management (TAM). Der TAM-Service wird von Red Hat gemäß den TAM-</p>	<p>2.4 Technical Account Management (TAM) Support Policies. Red Hat will provide TAM Services in accordance with the TAM support</p>

Support-Richtlinien bereitgestellt, die unter
WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/ erläutert werden.

policies described at
WWW.REDHAT.COM/SUPPORT/POLICY/.

Anhang 2 /Appendix 2
Schulungsservice und Jcredits /Learning Services and JCredits

<p>Für die vom Kunden erworbenen Schulungsleistungen oder JCredits gelten folgende Bedingungen:</p>	<p>The following terms are applicable to any Learning Services or JCredits that Client purchases:</p>
<p>1. "Schulungsservice" bezeichnet die gemäß einem Angebots- & Auftragsformular gebuchten Schulungskurse von Red Hat, die öffentlich zugänglichen Kurse ("offene Schulungsangebote") sowie die Kurse, die in den eigenen Räumen des Kunden ("Vor-Ort-Schulungen") angeboten werden. "Training Units" sind von Red Hat angebotene Verrechnungseinheiten und "JCredits" sind zusätzliche Gutscheine, die der Kunde zu einem späteren Zeitpunkt gemäß diesem Anhang 2 einlösen kann. Alle Schulungen und JCredits müssen innerhalb von einem (1) Jahr ab dem Gültigkeitsdatum des Angebots- & Auftragsformulars eingelöst werden oder sie verfallen. Dies gilt nicht für Endbenutzer, die der Regierung der Vereinigten Staaten angehören.</p>	<p>1. "Learning Services" means Red Hat's training courses purchased under an Order Form, including Red Hat's publicly available courses ("Open Enrollment Courses") and courses provided at a site designated by Client ("On-Site Courses"). "Training Units" are Red Hat's training credits and "JCredits" are additional credits that may be redeemed by Client at a future time in accordance with the terms of this Appendix 2. Except for United States Government end users, all Learning Services and JCredits must be used within one (1) year from the Effective Date of the Order Form or will be forfeited.</p>
<p>2. Bezahlung. Schulungsgebühren und JCredits sind vor Bereitstellung des Schulungsservice oder der JCredits fällig und vollständig zu bezahlen. Sofern im Angebots- & Auftragsformular nichts anderes festgelegt ist, sind die Reisekosten und Spesen des Kursleiters in den Gebühren für Vor-Ort-Schulungen enthalten.</p>	<p>2. Payment. All Fees for Learning Services and JCredits are due and payable in full prior to the delivery of such Learning Services or JCredits. Unless otherwise specified in the Order Form, instructor travel and expenses are included in the Fees for On-Site Courses.</p>
<p>3. Technische Hilfsmittel und Gerätschaften. Für die offenen Schulungsangebote werden die entsprechenden Schulungsmittel und Hardwaregeräte von Red Hat gestellt. Der Kunde haftet für den Verlust oder die Zerstörung der von ihm während der Schulung genutzten Geräte. Für die beim Kunden vor Ort durchgeführten Schulungen werden die Hilfsmittel und Gerätschaften vom Kunden bereitgestellt. Siehe auch: http://www.redhat.com/training/solutions/requirements.html.</p>	<p>3. Equipment and Facilities. For Open Enrollment Courses, Red Hat agrees to provide appropriate training facilities and hardware, and Client will be liable for any loss or destruction of such equipment and hardware used in connection with the Learning Services. For On-Site Courses, Client will supply the facility and equipment as set forth at http://www.redhat.com/training/solutions/requirements.html.</p>
<p>4. Zuständigkeit des Kunden. Es ist Aufgabe des Kunden, die Eignung der Teilnehmer für die Schulungsangebote zu bewerten, die Registrierung in den geeigneten Kursen vorzunehmen und für die Anwesenheit der von ihm angemeldeten Teilnehmer zu den festgelegten Kursterminen zu sorgen.</p>	<p>4. Client Responsibilities. Client is responsible for assessing the participants' suitability for the Learning Services and enrollment in the appropriate course(s). Client is responsible for its participants' attendance at scheduled courses.</p>
<p>5. Rechte an Schulungsmaterialien. Sämtliche Schulungs-ergebnisse, Materialien, Methoden, Softwareprogramme oder Prozesse, die in Verbindung mit den Schulungsangeboten bereitgestellt und während der Schulungsmaßnahmen erarbeitet werden (gemeinsam "geistiges Eigentum an Schulungsmaterialien") sind</p>	<p>5. Rights to Training Materials. All training products, materials, methodologies, software, or processes provided in connection with the Learning Services and developed during the performance of the Learning Services (collectively, the "Training IP") are the sole property of Red Hat or a Red Hat Affiliate and are copyrighted by Red Hat unless otherwise</p>

<p>alleiniges Eigentum von Red Hat oder einem mit Red Hat verbundenen Unternehmen und sind urheberrechtlich geschützt, sofern nichts anderes angegeben ist. Das geistige Eigentum an Schulungsmaterialien wird ausschließlich zur Verwendung durch die Teilnehmer zur Verfügung gestellt und darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Red Hat nicht kopiert oder übertragen werden. Das geistige Eigentum an Schulungsmaterialien ist Bestandteil der vertraulichen und geschützten Informationen von Red Hat.</p>	<p>indicated thereon. Training IP is provided solely for the use of the participants and will not be copied or transferred without the prior written consent of Red Hat. Training IP is Red Hat's confidential and proprietary information.</p>
<p>6. Bereitstellungstermin und Stornierung. Die Stornierungsrichtlinien und Vorgehensweisen für die Terminierung von Vor-Ort-Schulungen können unter www.redhat.com/training/cancellation.html abgerufen werden.</p>	<p>6. Delivery Date and Cancellation. Cancellation policies and the procedures for scheduling of On-Site Courses are available at www.redhat.com/training/cancellation.html.</p>
<p>7. Einlösen von Gutscheinen. Training Units und JCredits können für Schulungsangebote oder andere unter https://www.redhat.com/training/solutions/manager/units/ aufgeführte Serviceleistungen von Red Hat verwendet werden. Training Units und JCredits sind (a) nicht rückerstattungsfähig, (b) dürfen nicht gegen Bargeld oder Gutschriften eingelöst werden und (c) können nicht mit einem anderen Rabatt, Sonderangebot oder Gutschein anteilig verrechnet oder kombiniert werden.</p>	<p>7. Credit Redemption. Training Units and JCredits can be redeemed for Learning Services or other Red Hat services set forth at https://www.redhat.com/training/solutions/manager/units/. Training Units and JCredits (a) are non-refundable, (b) may not be redeemed for cash or credit, and (c) cannot be pro-rated or combined with any other discount, special offer or coupon.</p>